

# DIN EN 12312-2:2014-07 (D/E)

Luftfahrt-Bodengeräte - Besondere Anforderungen - Teil 2: Catering-Hubfahrzeuge;  
Deutsche und Englische Fassung EN 12312-2:2014

Aircraft ground support equipment - Specific requirements - Part 2: Catering  
vehicles; German and English version EN 12312-2:2014

---

## Inhalt

	Seite
Vorwort .....	3
Einleitung.....	5
1 Anwendungsbereich .....	6
2 Normative Verweisungen.....	6
3 Begriffe .....	7
4 Liste der Gefährdungen .....	9
5 Sicherheitsanforderungen und/oder -maßnahmen .....	9
5.1 Allgemeine Anforderungen.....	9
5.2 Abmessungen und Lastannahmen .....	10
5.3 Kofferaufbau.....	10
5.4 Überladeeinrichtung .....	11
5.5 Absturzsicherungen .....	12
5.6 Zugänge .....	14
5.7 Hubeinrichtung und Standsicherheit.....	14
5.8 Befehls-, Kontroll- und Anzeigeeinrichtungen .....	15
5.9 Hilfseinrichtungen für den Notbetrieb .....	16
5.10 Überladebrücke.....	16
5.11 Schutzdach .....	17
5.12 Einmann-Führerhaus.....	17
5.13 Hecklift .....	18
5.14 Systeme für Containertransport.....	18
5.15 Kühlsysteme.....	19
6 Benutzerinformationen .....	19
6.1 Kennzeichnung .....	19
6.2 Zusätzliche Kennzeichnung .....	19
6.3 Warnhinweise.....	19
6.4 Betriebsanleitung.....	20
7 Nachweis der Anforderungen.....	20
Anhang A (normativ) Liste der Gefährdungen .....	22
Anhang B (normativ) Kritischer Bereich zwischen Kofferaufbau und Überladeeinrichtung.....	26
Anhang C (informativ) Belastungsbegrenzung .....	28
C.1 Anforderungen der Maschinenrichtlinie .....	28
C.2 Nachweis, dass kein Überlastungs- oder Kipprisiko besteht .....	28
Anhang ZA (informativ) Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und den grundlegenden Anforderungen der EU-Richtlinie 2006/42/EG .....	29
Literaturhinweise .....	30

# Contents

page

Foreword.....	3
Introduction .....	5
1 Scope .....	6
2 Normative references .....	6
3 Terms and definitions .....	7
4 List of hazards.....	9
5 Safety requirements and/or measures .....	9
5.1 General requirements.....	9
5.2 Dimensions and loads.....	10
5.3 Van body.....	10
5.4 Loading platform.....	11
5.5 Safeguards against falling .....	12
5.6 Means of access .....	13
5.7 Lifting device and stability.....	14
5.8 Controls, monitoring devices and displays .....	15
5.9 Auxiliary means for emergency operation .....	15
5.10 Transfer plate .....	16
5.11 Canopy .....	17
5.12 Half width cabin .....	17
5.13 Tail lift .....	17
5.14 Module handling systems .....	18
5.15 Refrigeration systems .....	18
6 Information for use .....	18
6.1 Marking .....	18
6.2 Additional marking .....	18
6.3 Warnings.....	19
6.4 Instructions .....	19
7 Verification of requirements .....	20
Annex A (normative) List of hazards .....	21
Annex B (normative) Critical area between van body and loading platform.....	25
Annex C (informative) Loading control .....	27
C.1 Machinery Directive requirements .....	27
C.2 Demonstration of absence of risk of overloading/overturning.....	27
Annex ZA (informative) Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2006/42/EC .....	28
Bibliography .....	29